

## Directives

du 25 mars 2014

**relatives à la preuve de compétences linguistiques suffisantes pour l'admission à l'Université de Fribourg pour l'année académique 2014/15**

### Le Rectorat de l'Université de Fribourg

Vu l'article 4 al. 4 du Règlement du 3 avril 2006 concernant l'admission à l'Université de Fribourg;

*Arrête:*

#### I. GÉNÉRALITÉS

##### 1. Principes

**Article premier.** <sup>1</sup> Les titulaires d'un diplôme de fin d'études étranger dont la langue officielle d'enseignement n'est ni le français ni l'allemand doivent apporter la preuve qu'ils possèdent des compétences linguistiques suffisantes en allemand ou en français, sauf pour les voies d'études de master dont la langue explicitement désignée est l'anglais.

<sup>2</sup> Pour être admis dans une voie d'études de master dont la langue explicitement désignée est l'anglais, les titulaires d'un diplôme de fin d'études étranger dont la langue officielle d'enseignement n'est pas l'anglais, doivent apporter la preuve qu'ils possèdent des compétences linguistiques suffisantes en anglais.

<sup>3</sup> Sont considérés comme diplômes de fin d'études étrangers:

- a) les diplômes de fin d'études secondaires supérieures étrangers (ci-après: diplômes du secondaire II);
- b) les diplômes universitaires étrangers.

## Richtlinien

vom 25. März 2014

**über den Nachweis ausreichender Sprachkompetenzen für die Zulassung an die Universität Freiburg für das akademische Jahr 2014/15**

### Das Rektorat der Universität Freiburg

gestützt auf Artikel 4 Abs. 4 des Reglements vom 3. April 2006 über die Zulassung an die Universität Freiburg;

*beschliesst:*

#### I. ALLGEMEINES

##### 1. Grundsätze

**Artikel 1.** <sup>1</sup> Wer über einen ausländischen Vorbildungsausweis verfügt, dessen offizielle Unterrichtssprache weder Deutsch noch Französisch ist, muss, ausgenommen für Masterstudiengänge, die explizit als englischsprachig deklariert wurden, den Nachweis ausreichender Sprachkompetenzen in Deutsch oder Französisch erbringen.

<sup>2</sup> Für die Zulassung zu einem Masterstudiengang, der explizit als englischsprachig deklariert wurde, müssen Kandidatinnen und Kandidaten, die über einen ausländischen Vorbildungsausweis verfügen, dessen offizielle Unterrichtssprache nicht Englisch ist, den Nachweis ausreichender Sprachkompetenzen in Englisch erbringen.

<sup>3</sup> Als ausländische Vorbildungsausweise gelten:

- a) ausländische Abschlusszeugnisse bzw. Reifezeugnisse der Sekundarstufe II (im Folgenden: Reifezeugnisse);
- b) ausländische universitäre Abschlüsse.

**Art. 2.** La preuve de compétences linguistiques suffisantes en français ou en allemand peut être apportée par:

- a) langue maternelle allemande ou française;
- b) une formation linguistique suffisante acquise au niveau du secondaire supérieur ou dans une université;
- c) un diplôme de langue reconnu par l'Université de Fribourg;
- d) la réussite du test d'aptitude à étudier en langue étrangère (ci-après: test de langue).

**Art. 3.** La preuve de compétences linguistiques suffisantes en anglais, peut être apportée par:

- a) langue maternelle anglaise;
- b) une formation linguistique suffisante acquise au niveau du secondaire supérieur ou dans une université;
- c) un diplôme de langue reconnu par l'Université de Fribourg.

## **2. Dispense de la preuve de compétences linguistiques suffisantes**

**Art. 4.** Les candidats et candidates annoncés-e-s pour l'une des voies d'études suivantes sont dispensés-e-s d'apporter la preuve qu'ils ou elles possèdent des compétences linguistiques suffisantes:

- a) études de doctorat;
- b) études de postdoctorat;
- c) voies d'études approfondies;
- d) voies d'études de master des Facultés de théologie, des sciences économiques et sociales (sauf pour le Master of Arts in European Business), des lettres et des sciences. Les dispositions des règlements d'études demeurent réservées.

**Art. 2.** Der Nachweis ausreichender Sprachkompetenzen in Deutsch oder Französisch kann wie folgt erbracht werden:

- a) Deutsch oder Französisch als Muttersprache;
- b) durch ausreichende sprachliche Vorbildung auf der Sekundarstufe II oder an einer Universität;
- c) durch ein von der Universität Freiburg anerkanntes Sprachdiplom;
- d) durch Bestehen der Prüfung zum Nachweis fremdsprachlicher Studierfähigkeit (im Folgenden: Sprachtest).

**Art. 3.** Der Nachweis ausreichender Sprachkompetenzen in Englisch kann wie folgt erbracht werden:

- a) Englisch als Muttersprache;
- b) durch ausreichende sprachliche Vorbildung auf der Sekundarstufe II oder an einer Universität;
- c) durch ein von der Universität Freiburg anerkanntes Sprachdiplom.

## **2. Befreiung vom Nachweis ausreichender Sprachkompetenzen**

**Art. 4.** Studienbewerberinnen und Studienbewerber für folgende Studiengänge sind vom Nachweis ausreichender Sprachkompetenzen befreit:

- a) Doktoratsstudien;
- b) Post-Doktoratsstudien;
- c) Vertiefungsstudiengänge;
- d) Masterstudiengänge der Theologischen, Wirtschafts- und Sozialwissenschaftlichen (ausser dem Master of Arts in European Business), Philosophischen und Mathematisch-Naturwissenschaftlichen Fakultät. Die Bestimmungen der Studienreglemente bleiben vorbehalten.

## II. FORMATION LINGUISTIQUE SUFFISANTE

**Art. 5.** Sont considérés comme formation linguistique suffisante en français ou en allemand, acquise au niveau du secondaire supérieur ou dans une université:

- a) les diplômes du secondaire II étrangers, obtenus au terme d'études effectuées pour la moitié au moins en français ou en allemand et dont environ la moitié des examens finaux ont été passés en français, resp. en allemand;
- b) 90 crédits ECTS obtenus dans une université reconnue par l'Université de Fribourg, dans une voie d'études académique dont la langue officielle d'enseignement est le français, resp. l'allemand.

**Art. 6.** Sont considérés comme formation linguistique suffisante en anglais, acquise au niveau du secondaire supérieur ou dans une université:

- a) les diplômes du secondaire II étrangers, obtenus dans un pays signataire de la Convention de Lisbonne (Convention sur la reconnaissance des qualifications relatives à l'enseignement supérieur dans la région européenne No 165/1997) pour autant que l'anglais ait été suivi en continu pendant quatre années au niveau du secondaire II ;
- b) les diplômes du secondaire II étrangers, obtenus au terme d'études effectuées pour la moitié au moins en anglais, dont environ la moitié des examens finaux ont été passés en anglais;
- c) 90 crédits ECTS obtenus dans une université reconnue par l'Université de Fribourg, dans une voie d'études académique dont la langue officielle d'enseignement est l'anglais.

## II. AUSREICHENDE SPRACHLICHE VORBILDUNG

**Art. 5.** Als ausreichende sprachliche Vorbildung auf der Sekundarstufe II oder an einer Universität in Deutsch bzw. Französisch gelten:

- a) ausländische Reifezeugnisse, deren offizielle Unterrichtssprache mindestens zur Hälfte Deutsch oder Französisch war und deren Abschlussprüfungen etwa zur Hälfte auf Deutsch bzw. Französisch abgelegt wurden;
- b) 90 ECTS Kreditpunkte, erworben in einem akademischen Studiengang an einer von der Universität Freiburg anerkannten Universität, dessen offizielle Unterrichtssprache Deutsch bzw. Französisch ist.

**Art. 6.** Als ausreichende sprachliche Vorbildung auf der Sekundarstufe II oder an einer Universität in Englisch gelten:

- a) ausländische Reifezeugnisse, welche in einem Signatarstaat der Lissabonner Konvention (Übereinkommen über die Anerkennung von Qualifikationen im Hochschulbereich in der europäischen Region Nr. 165/1997) erworben wurden, sofern Englisch während der letzten vier Schuljahre der Sekundarstufe II durchgehend belegt wurde;
- b) ausländische Reifezeugnisse, deren offizielle Unterrichtssprache mindestens zur Hälfte Englisch war und deren Abschlussprüfungen etwa zur Hälfte auf Englisch abgelegt wurden;
- c) 90 ECTS Kreditpunkte, erworben in einem akademischen Studiengang an einer von der Universität Freiburg anerkannten Universität, dessen offizielle Unterrichtssprache Englisch ist.

### III. DIPLÔMES DE LANGUE RECONNUS (ANNEXE)

**Art. 7.** Sont considérés comme preuve de compétences linguistiques suffisantes en français ou en allemand, resp. en anglais, les diplômes de langue mentionnés dans les annexes I, II et III.

### IV. TEST DE LANGUE

#### 1. Accès au test de langue

**Art. 8.** L'accès au test de langue est réservé aux candidats et aux candidates dont l'immatriculation a été soumise à la réussite du test de langue et qui ont obtenu une confirmation en ce sens du Service d'admission et d'inscription.

#### 2. Compétence

**Art. 9.** <sup>1</sup> Le Centre de langues de l'Université de Fribourg est responsable de l'organisation du test de langue.

<sup>2</sup> Les détails sont fixés par un règlement approuvé par le Rectorat.

### V. DISPOSITIONS FINALES

**Art. 10.** Les présentes directives entrent en vigueur dès leur adoption par le Rectorat et sont valables pour l'année académique 2014/15.

Adoptées par le Rectorat le 25 mars 2014.

### III. ANERKANNTES SPRACHDIPLOME (ANHANG)

**Art. 7.** Die als Nachweis ausreichender Deutsch- oder Französisch- bzw. Englischkompetenzen anerkannten Sprachdiplome sind im Anhang I, II bzw. III aufgeführt.

### IV. SPRACHTEST

#### 1. Zugang zum Sprachtest

**Art. 8.** Zugang zum Sprachtest haben Studienbewerberinnen und Studienbewerber, deren Immatrikulation vom Bestehen des Sprachtests abhängig gemacht wurde und die von der Dienststelle für Zulassung und Einschreibung eine entsprechende Bestätigung erhalten haben.

#### 2. Zuständigkeit

**Art. 9.** <sup>1</sup> Das Sprachzentrum der Universität Freiburg führt den Sprachtest durch.

<sup>2</sup> Die Einzelheiten werden durch ein vom Rektorat angenommenes Reglement geregelt.

### V. SCHLUSSBESTIMMUNGEN

**Art. 10.** Die vorliegenden Richtlinien treten mit ihrer Annahme durch das Rektorat in Kraft und gelten für das akademische Jahr 2014/15.

Angenommen durch das Rektorat am 25. März 2014.

**Anhang I – gültig für das akademische Jahr 2014/2015**  
**Annexe I – valable pour l'année académique 2014/2015**

Anhang zu den Richtlinien des Rektorats vom 25. März 2014 über den Nachweis ausreichender Sprachkompetenzen für die Zulassung an die Universität Freiburg für das akademische Jahr 2014/2015

Annexe aux directives du Rectorat du 25 mars 2014 relatives à la preuve de compétences linguistiques suffisantes pour l'admission à l'Université de Fribourg pour l'année académique 2014/2015

Als Nachweis ausreichender Französischkompetenzen werden folgende Sprachdiplome anerkannt:

**Sont reconnus comme preuve de compétences linguistiques suffisantes en français les diplômes de langue suivants:**

- Diplôme approfondi de langue française (DALF)  
« DALF C1 » ou « DALF C2 »
- Diplôme d'étude de la langue française (DELF) B2 avec un minimum de 10 dans chaque épreuve
- Test d'évaluation de français (TEF) de la CCIP (Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris).  
Niveau global aux épreuves obligatoires : niveau B2 minimum, accompagné des 2 épreuves facultatives : niveau B2 minimum pour chacune des deux épreuves
- Test de Connaissance du Français (TCF) du C.I.E.P. (Centre international d'études pédagogiques) de Sèvres (France).  
Niveau aux épreuves obligatoires : niveau B2 avec 448 points minimum pour le résultat global, accompagné des 2 épreuves complémentaires (notes minimum 11 pour chacune des épreuves complémentaires)
- Diplôme supérieur d'études françaises (DSEF) de l'Association des directeurs de centres universitaires d'études françaises pour étrangers
- Diplôme d'études de français langue étrangère de l'Ecole de langue et de civilisation françaises (ELCF) de Genève
- Diplôme d'études spécialisées en didactique du français langue étrangère (DESFLE) de l'Ecole de langue et de civilisation françaises (ELCF) de Genève
- Diplôme de français langue étrangère de l'Ecole de français moderne (EFM) de Lausanne
- Certificat d'études françaises (CEF) de l'Institut de langue et civilisation françaises de Neuchâtel (ILC)
- Diplôme d'aptitude à l'enseignement du français langue étrangère (DAEFLE) du Centre d'enseignement et de recherche en langues étrangères (CERLE), Unité Français langue étrangère (FLE) de l'Université de Fribourg

Remarque : certains tests de français langue étrangère ont une durée de validité, laquelle sera prise en compte. Pour les tests et certificats de français langue étrangère ne portant pas de mention de durée de validité, cette dernière sera laissée à l'appréciation du Centre de langues, qui statuera sur la nécessité ou non de produire une nouvelle preuve de compétence linguistique.

**Anhang II – gültig für das akademische Jahr 2014/2015**  
**Annexe II – valable pour l'année académique 2014/2015**

Anhang zu den Richtlinien des Rektorats vom 25. März 2014 über den Nachweis ausreichender Sprachkompetenzen für die Zulassung an die Universität Freiburg für das akademische Jahr 2014/2015

Annexe aux directives du Rectorat du 25 mars 2014 relatives à la preuve de compétences linguistiques suffisantes pour l'admission à l'Université de Fribourg pour l'année académique 2014/2015

Sont reconnus comme preuve de compétences linguistiques suffisantes en allemand les diplômes de langue suivants:

**Als Nachweis ausreichender Deutschkompetenzen werden folgende Sprachdiplome anerkannt:**

- Kleines deutsches Sprachdiplom (Universität München / Goethe-Institut)
- Grosses deutsches Sprachdiplom (Universität München / Goethe-Institut)
- Zentrale Oberstufenprüfung des Goethe-Instituts (ZOP)
- Zertifikat C1 des Goethe-Instituts
- Zertifikat B2 des Goethe-Instituts
- TESTDAF des deutschen TESTDAF-Konsortiums mindestens mit dem Ergebnis «3» in allen vier Teilen
- Österreichisches Sprachdiplom Deutsch Mittelstufe
- Österreichisches Sprachdiplom Deutsch Oberstufe
- Kleines Sprachdiplom Deutsch als Fremdsprache (KSD) des Lern- und Forschungszentrums Fremdsprachen (LeFoZeF), Bereich Deutsch als Fremdsprache (DaF) der Universität Freiburg
- Grosses Sprachdiplom Deutsch als Fremdsprache für den Sprachunterricht im Ausland (GSD) des Lern- und Forschungszentrums Fremdsprachen (LeFoZeF), Bereich Deutsch als Fremdsprache (DaF) der Universität Freiburg
- TELC (The European Language Certificates) Deutsch B2
- TELC (The European Language Certificates) Deutsch C1

**Anhang III – gültig für das akademische Jahr 2014/2015**  
**Annexe III – valable pour l'année académique 2014/2015**

Anhang zu den Richtlinien des Rektorats vom 25. März 2014 über den Nachweis ausreichender Sprachkompetenzen für die Zulassung an die Universität Freiburg für das akademische Jahr 2014/2015

Annexe aux directives du Rectorat du 25 mars 2014 relatives à la preuve de compétences linguistiques suffisantes pour l'admission à l'Université de Fribourg pour l'année académique 2014/2015

Sont reconnus comme preuve de compétences linguistiques suffisantes en anglais les diplômes de langue suivants:

Als Nachweis ausreichender Englischkompetenzen werden folgende Sprachdiplome anerkannt:

- International English Language Testing System (IELTS)  
Overall grade of 5.0 with a minimum of 4.5 in each of the subtests
- Test of English as a Foreign Language (TOEFL)  
Computer-based version: Score of 167  
Paper-based version: Score of 494  
Internet-based version: Score of 59
- Cambridge Certificate of Proficiency in English  
Pass at grade C
- Cambridge Certificate of Advanced English  
Pass at grade C
- Cambridge Business English Certificate (BEC) Higher  
Pass at grade C
- Cambridge First Certificate in English (FCE)  
Pass at grade C
- Test of English for International Communication (TOEIC): Score of 536
- TELC (The European Language Certificates) English B2
- TELC (The European Language Certificates) English C1